|  |  |
| --- | --- |
| \\sherazad\cbenicho\profiluser\Bureau\MSH-picto-h.jpg | **APPELS « ÉDITION ET TRADUCTION SCIENTIFIQUES » 2022 Vague 1**  **Sont éligibles les demandes financières pour un montant maximal de 3 000 €.**  La MSH Paris Saclay peut apporter un soutien financier à votre projet éditorial en français ou en langue étrangère (anglais, espagnol, allemand, portugais ou italien). Il peut s’agir de traduction, de relecture et mise en forme (*language editing*) ou d’édition numérique. |

**I/ PRÉSENTATION DE L’APPEL « ÉDITION ET TRADUCTION SCIENTIFIQUES »   
2022 VAGUE 1 DE LA MSH PARIS-SACLAY**

**1/ CONTEXTE**

La MSH Paris-Saclay soutient des projets d’édition (papier et numérique) et de traduction de textes scientifiques interdisciplinaires et interinstitutionnels, qui s’intéressent à des objets transversaux relevant du champ des sciences humaines et sociales, autant que possible en lien avec ses axes thématiques.

Le projet scientifique de la MSH Paris-Saclay compte deux axes prioritaires autour des deux défis majeurs du XXIe siècle : la transition numérique et la transition écologique. S’ajoute un axe transversal sur les transitions et l’innovation.

Chacun des axes se décline de la façon suivante :

1. Axe 1 - Numérique et humanités : Cet axe entend catalyser les dynamiques de recherche autour de la révolution numérique et ses ambivalences. Si cette révolution change le visage des sociétés et des économies, et représente une opportunité indéniable de développement, elle pourrait aussi remettre en question nos libertés individuelles. Les enjeux sociétaux des réseaux, des données massives, de l’algorithmique figurent parmi les grands thèmes des projets de recherche labellisés par la MSH Paris-Saclay.
2. Axe 2 - Environnement, territoires et santé : Cet axe a pour objectif de porter les interactions entre les recherches sur l’environnement, les territoires et la santé. Scientifiques et politiques sont notamment préoccupés par les relations entre santé humaine et santé environnementale. La prédation de l’environnement, accélérée par le progrès scientifique, a permis par le passé la subsistance des humains. Elle met aujourd’hui en péril leur subsistance future. Les urgences environnementales et sanitaires invitent les scientifiques à rechercher des solutions à l’heure où le mot d’ordre « transition écologique » s’impose.
3. Axe transversal - Transitions et innovation : Cet axe trouve des terrains d’application dans toutes les thématiques étudiées au sein de la MSH Paris-Saclay. Il vise à analyser les concepts de transition et d’innovation en tant que tels, mais aussi à explorer les apports de la recherche en SHS à la compréhension des processus de transitions et des effets des politiques d’innovation. Enfin, la recherche est plus généralement incitée à développer des travaux réflexifs sur son rôle dans les transitions et sur ses propres pratiques de l’innovation, avec une attention particulière portée à ses rapports avec les publics non-spécialistes.

Observation générale : Les axes de la MSH Paris-Saclay se comprennent comme traduisant des priorités de recherche prenant appui sur les travaux en cours, destinées à favoriser les interactions entre ceux-ci et à proposer une possible cohérence d’ensemble. Leur formulation ne prétend pas restituer toute la diversité des thématiques traitées par les laboratoires partenaires la MSH Paris-Saclay, lesquelles sont propres à enrichir de multiples manières la discussion scientifique et l’approfondissement des recherches qu’ils pourront inspirer.

**2/ ORIENTATIONS DE L’APPEL « ÉDITION ET TRADUCTION SCIENTIFIQUES » 2022**

La MSH Paris-Saclay a décidé de soutenir l’édition (papier et numérique) et la traduction de textes de chercheurs et enseignants-chercheurs (post-doctorants, docteurs, universitaires ou chercheurs de grands établissements de recherche) du périmètre Paris-Saclay.

Seront financés trois types de prestation :

* La relecture ortho-typographique et/ou mise en forme d’articles de revues ou de chapitres d’ouvrages collectifs en français ;
* La traduction d’articles de revues ou de chapitres d’ouvrages collectifs en anglais, espagnol, allemand, portugais ou italien vers le français (ou du français vers l’une de ces langues) ;
* Le traitement numérique des textes (via Lodel, Métopes…) pour leur publication (de préférence en *Open Access*) sur des plateformes en ligne telles que OpenEdition.

Ces demandes d’édition et de traduction de textes devront s’inscrire dans un projet de publication et/ou de diffusion au sein d’une revue scientifique ou d’un ouvrage collectif.

L’accent sera mis sur l’édition et la traduction de textes dont les thématiques s’inscrivent dans les axes de recherche de la MSH Paris-Saclay.

Pour les traductions, les demandes seront évaluées au regard de l’adéquation des deux critères suivants :

* Potentiel de renforcement de coopérations internationales existantes ;
* Pertinence du texte sous l’angle de l’intensification des rapports entre communautés linguistiques.

Pour l’édition numérique, les demandes seront évaluées au regard de la politique de diffusion en *Open Acess* du (ou des) texte(s) concerné(s).

Ce soutien à l’édition (papier et/ou numérique) et à la traduction de textes est limité à 3 000 € par demande déposée.

**3/ CONDITIONS DE CANDIDATURE**

* Les textes à éditer ou à traduire ne doivent pas excéder 10 000 mots ;
* Pour les traductions, cinq langues sont concernées : anglais, espagnol, allemand, portugais, italien : sont donc éligibles des demandes de traduction aussi bien du français dans une de ces langues, que d’une de ces langues en français ;
* L’auteur doit être chercheur en SHS et mener ses travaux dans l’un des établissements, unités ou laboratoires de Paris-Saclay ;
* En cas de multiples auteurs, ils doivent appartenir à des laboratoires différents et, si possible, à des disciplines différentes ; au moins l’un d’entre eux doit être chercheur en SHS et mener ses travaux dans l’un des établissements unités ou laboratoires de Paris-Saclay ;
* Les textes proposés doivent être interdisciplinaires, ou s’inscrire dans un projet éditorial interdisciplinaire ;
* Chaque demande doit être accompagnée d’un projet de publication ou de diffusion avec l’indication de la (ou les) revue(s) concernée(s) ou de l’entité éditoriale (nom de la maison d’édition, des presses universitaires, etc.) dans le cas d’un ouvrage collectif ;
* Pour le traitement numérique des textes, chaque demande doit être accompagnée d’un projet de publication en ligne (de préférence en *Open Access*) avec l’indication de la plateforme ou du site de diffusion ;
* Les prestations doivent être réalisées entre le 1er avril et le 31 décembre 2022 ;
* Le texte publié devra comporter la mention suivante : « Ce texte a été édité/traduit avec le soutien de la MSH Paris-Saclay » (cette mention devra être dans la langue de traduction pour les publications qui ne sont pas en français).

**4/ MODALITÉS DE CANDIDATURE**

Les candidats doivent compléter ci-dessous la section « II/ Formulaire de soumission à l’appel “Édition et traduction scientifiques” » du présent document (p. 4 à 7).

**Le dossier est à transmettre par voie électronique uniquement à l’adresse** [**aap@msh-paris-saclay.fr**](mailto:aap@msh-paris-saclay.fr)**, au format pdf (produit à partir du document éditable et non pas un scan papier), selon le calendrier précisé ci-après, le nom du fichier obéissant au format suivant : 2022-WS-nom porteur-acronyme-projet.pdf.**

*Un accusé de réception sera transmis dans les 72 heures après la date limite de retour des dossiers. Passé ce délai, si vous n’avez rien reçu, veuillez contacter au plus vite Madame Yara HODROJ, Secrétaire générale de la MSH Paris-Saclay :* [*yara.hodroj@ens-paris-saclay.fr*](mailto:yara.hodroj@ens-paris-saclay.fr)*.*

*Tout dossier incomplet ou hors délais sera refusé.*

**5/ MODALITÉS D’ÉVALUATION DES PROJETS ÉDITORIAUX**

Les propositions seront évaluées par la Direction de la MSH Paris-Saclay.

**6/ RÉSULTATS**

La liste des projets éditoriaux retenus sera publiée sur le site Internet de la MSH Paris-Saclay ([www.msh-paris-saclay.fr](http://www.msh-paris-saclay.fr)) le 30 mars 2022.

Les lauréats recevront également un courrier électronique de la MSH Paris-Saclay leur communiquant la décision de sélection. Cette décision pourra être assortie de conditions.

**7/ CALENDRIER 2022- Vague 1**

**Date limite de retour des dossiers : 17 janvier 2022**

**Date de publications des résultats : 30 mars 2022**

*Pour tout renseignement complémentaire, il convient de s’adresser à Madame Yara HODROJ, Secrétaire générale de la MSH Paris-Saclay :* [*yara.hodroj@ens-paris-saclay.fr*](mailto:yara.hodroj@ens-paris-saclay.fr)*.*

Concernant les publications bénéficiant d’un appui dans le cadre du présent appel, nous tenons à rappeler l’importance des bonnes pratiques en matière d'affiliation dans les publications préconisées par les établissements du site.

**II/ FORMULAIRE DE SOUMISSION À L’APPEL « ÉDITION ET TRADUCTION SCIENTIFIQUES »  
2022 VAGUE 1 DE LA MSH PARIS-SACLAY**

***N° de dossier à compléter***

***par la MSH Paris-Saclay***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Année | Type | Ordre |
|  |  |  |

Sont éligibles les demandes financières pour un montant maximal de 3 000 €. La MSH Paris Saclay peut apporter un soutien financier à votre projet éditorial en français ou en langue étrangère (anglais, espagnol, allemand, portugais ou italien). Il peut s’agir de traduction, de relecture et mise en forme (*language editing*) ou d’édition numérique.

**PARTIE A : RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS**

**RESPONSABLES SCIENTIFIQUES :**

***Responsable scientifique n° 1 :***

|  |  |
| --- | --- |
| *Nom, prénom :* |  |
| *Date de naissance :* |  |
| *Statut :* |  |
| *Intitulé de l’équipe ou du laboratoire de rattachement :* |  |
| *Adresse :* |  |
| *Téléphone :* |  |
| *e-mail :* |  |
| *Discipline :* |  |

***Responsable scientifique n° 2 :***

|  |  |
| --- | --- |
| *Nom, prénom :* |  |
| *Date de naissance :* |  |
| *Statut :* |  |
| *Intitulé de l’équipe ou du laboratoire de rattachement :* |  |
| *Adresse :* |  |
| *Téléphone :* |  |
| *e-mail :* |  |
| *Discipline :* |  |

**PARTIE B – OBJECTIF DE L’ÉDITION OU DE LA TRADUCTION ET DIFFUSION**

**Préciser l’objectif de votre demande de relecture et mise en forme/traduction/traitement numérique, les projets de publication et/ou de diffusion du (ou des) texte(s) proposé(s), en indiquant le nom de la (ou les) revue(s) concernée(s) ou de l’entité éditoriale (nom de la maison d’édition, des presses universitaires, etc.) dans le cas d’un ouvrage collectif :**

**Les dimensions interdisciplinaires, interinstitutionnelles, et, le cas échéant, internationales du projet éditorial :**

**Bref commentaire sur les rapports entre le projet et un ou plusieurs des axes thématiques de la MSH, du point de vue des porteurs de la candidature. :**

**Pour toute demande d’édition numérique (et également, s’il est prévu, pour les demandes de relecture ou de traduction), préciser le projet de publication en ligne avec l’indication de la plateforme ou du site de diffusion, ainsi que du degré d’*Open Access*:**

**Pour la traduction : Texte(s) concerné(s) :**

Titre :

Sommaire du texte :

Auteur(s) du texte :

**Pour la relecture et/ou mise en forme du (ou des) texte(s) en français : Merci de détailler la demande.**

**Pour le traitement numérique du (ou des) texte(s) : Merci de détailler la demande en précisant si possible le logiciel ou la méthode souhaité(e) (Lodel, Métopes, etc.).**

**Merci de joindre le (ou les) texte(s) complet(s) à éditer ou à traduire en annexe de votre demande**.

**PARTIE C : MOYENS DEMANDÉS** Le montant de l’aide ne peut excéder 3 000 €

*Il est fortement conseillé de consulter le guide des porteurs de projets avant de définir le soutien et les moyens demandés.*

Merci de joindre un ou plusieurs devis de prestataires de service et le cas échéant, préciser les autres sources de financement :

**PARTIE D : VALIDATION PAR LE RESPONSABLE DU PROJET**

Signatures des responsables : Date :

Merci de faire parvenir votre dossier au plus tard le **17/01/2022** **à l’adresse suivante :** [aap@msh-paris-saclay.fr](mailto:aap@msh-paris-saclay.fr)

*Un accusé de réception sera transmis dans les 72 heures après la date-limite du retour des dossiers. Passé ce délai, si vous n’avez rien reçu, veuillez contacter au plus vite Yara Hodroj, Secrétaire générale de la MSH Paris-Saclay :* [*yara.hodroj@ens-paris-saclay.fr*](mailto:yara.hodroj@ens-paris-saclay.fr)

*Les dossiers incomplets/hors délais ne seront pas pris en compte.*